

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第165/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 165/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予行政長官辦公室主任何永安碩士或其法定代理人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署行政長官辦公室與“冠球水電工程”提供政府總部的電力、音響、燈光及通訊系統之保養服務合同。

二零零三年六月十六日

行政長官 何厚鐸

批 示 摘 錄

透過辦公室主任分別於二零零三年五月二十九日及五月三十日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，鍾惠儀在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同自二零零三年七月十五日起續期至二零零三年十二月三十一日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款、以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款規定，楊月鳳在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零三年八月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450點。

透過辦公室主任二零零三年六月二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，政府總部輔助部門第二職階首席行政文員Eduardo dos Santos Viegas之散位合同第三條款獲准修改為第三職階首席行政文員，薪俸點為330點，二零零三年七月二十日生效，相等於其薪俸點百分之五十的報酬條款維持不變。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款c)項及d)項條文的要求，以附註形式修改高炳華及鄭羅香在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no chefe do meu Gabinete, Mestre Ho Veng On, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Gabinete do Chefe do Executivo e o «Koon Kau Obras de Instalação de Água e Electricidade» para a prestação de serviços de manutenção dos sistemas eléctricos, sonoros, de iluminação e de comunicação, instalados na Sede do Governo.

16 de Junho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete do Chefe do Executivo, de 29 e 30 de Maio de 2003, respectivamente:

Chong Vai I — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 15 de Julho a 31 de Dezembro de 2003.

Ieong Ut Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 2 de Junho de 2003:

Eduardo dos Santos Viegas, oficial administrativo principal, 2.º escalão, assalariado, dos SASG — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos do artigo 27.º, n.º 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2003, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice de vencimento.

Ko Bing Wah e Cheang Lo Heong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, e operário, 5.º escalão, índice 150, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.º 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo

款，分別轉為第七職階助理員及第五職階工人，薪俸點為160、150點，由二零零三年七月一日起生效。

二零零三年六月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas c) e d), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Junho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年五月二十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條的規定，行政暨公職局人員編制高級技術員職程第二職階首席高級技術員朱偉幹擔任行政暨公職局局長的定期委任，自二零零三年六月二十日起續期一年。

二零零三年六月十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 馮瑞棠

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Maio de 2003:

José Chu, técnico superior principal, 2.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da DSAFP — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como director destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Junho de 2003.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 11 de Junho de 2003. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Fong Soi Tong*.

保安司司長辦公室

第33/2003號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤學士或其法定代任人，代表澳門特別行政區作為立約人，與眾城金徽科技發展（澳門）有限公司簽訂有關司法警察局指紋自動識別系統（AFIS）升級設備之購買合同。

二零零三年六月十日

保安司司長 張國華

二零零三年六月十一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, licenciado Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de equipamentos para o «upgrade» do sistema automatizado de identificação de impressões digitais (AFIS) para a mesma Polícia, a celebrar com a Companhia ZhongCheng Emblema Dourado (Macau) de Desenvolvimento Científico e Tecnológico Limitada.

10 de Junho de 2003.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 11 de Junho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第49/2003號社會文化司司長批示

澳門廣州街49號，57號和63號、殷豐素王前地76號，80號和90號及佛山街48號A至48號G，56號，60號，62號，64號和78號的「財神酒店」Hotel Fortuna的所有人天福集團有限公司，根據十二月十一日第81/89/M號法令申請將該酒店評為具有旅遊用途；

鑒於場所符合十二月十一日第81/89/M號法令第四條所規定的要件，以及考慮到旅遊局的贊同意見；

基於此，

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、三星級的「財神酒店」Hotel Fortuna被確定評為具有旅遊用途。

二、旅遊用途之給予除了取決於酒店活動的一般條件外，還須遵守下列要件：

(一)該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

(二)該酒店應優先聘用澳門居民及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構所設之酒店業務課程之人士；

(三)該酒店接待處應有能正確地講官方語言及英語之職員。

二零零三年六月十日

社會文化司司長 崔世安

第50/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代任

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 49/2003

Atendendo a que foi requerida, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, a declaração de utilidade turística, do Hotel «Fortuna», sito na Rua de Cantão, n.ºs 49, 57 e 63; Praça de D. Afonso Henriques, n.ºs 76, 80 e 90; e Rua de Foshan, n.ºs 48-A a 48-G, 56, 60, 62, 64 e 78, em Macau, pela Sociedade «Gestão de Empresas Tin Fok, S.A.R.L.», proprietária do estabelecimento hoteleiro em causa;

Tendo em consideração que se acham verificados os pressupostos enunciados no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, e considerando o parecer favorável da Direcção dos Serviços de Turismo;

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Fortuna», classificado de três estrelas.

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além de requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Seja explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

2) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, os cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

3) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

10 de Junho de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 50/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa

人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際清潔服務有限公司”簽訂為文化局提供清潔服務的合同。

二零零三年六月十日

社會文化司司長 崔世安

第 51/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“志強清潔服務一人有限公司”簽訂為澳門博物館提供清潔服務的合同。

二零零三年六月十日

社會文化司司長 崔世安

第 52/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第七條，及第 14/2000 號行政命令第五款的規定，作出本批示：

一、將作出下列行為的權限轉授予旅遊局局長安棟樑工程師：

（一）簽署任用書；

（二）授予職權及接受宣誓；

（三）批准特別假期及短期無薪假，就因個人理由或工作需要而積累年假作出決定，以及發放放棄特別假期之補償；

（四）批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在旅遊局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

（五）批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Instituto Cultural, a celebrar com a empresa «Cia. de Serviços de Limpeza Kok Chai, Lda.».

10 de Junho de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 51/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Museu de Macau, a celebrar com a empresa «Chi Keong Serviços Limpeza Sociedade Unipessoal Limitada».

10 de Junho de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 52/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel da Costa Antunes, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, bem como atribuir a compensação prevista no caso de renúncia à licença especial;

4) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal dos Serviços de Turismo;

5) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

(六) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；

(七) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(八) 批准免職及解除合同；

(九) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同及散位合同；

(十) 簽署計算及結算旅遊局人員服務時間的文件；

(十一) 批准超時工作或輪值工作；

(十二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十三) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局健康檢查委員會作檢查；

(十四) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；

(十五) 決定中斷年假之享受；

(十六) 決定公務員及服務人員外出公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(十七) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十八) 批准返還與澳門特別行政區擔保承諾或執行合同無關的文件；

(十九) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(二十) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於旅遊局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十一) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方的開支或其他同類開支；

6) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

7) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

8) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;

9) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

10) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo;

11) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

12) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

13) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

14) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

15) Determinar a interrupção do gozo de férias;

16) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

17) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

18) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

19) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

20) Autorizar despesas com a realização de obras e aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Direcção dos Serviços de Turismo, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

21) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

(二十二) 批准金額不超過澳門幣五千元的交際費；

(二十三) 批准將屬於旅遊局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢；

(二十四) 以澳門特別行政區的名義簽署一切應由旅遊局訂立且須經上級批准的公開競投合同的公文書；

(二十五) 批准提供與旅遊局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十六) 簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外地方的實體的屬旅遊局職責範圍內的文書。

二、還將作出下列與旅遊局有關的特定行為的權限轉授予旅遊局局長：

(一) 批准酒店場所牌照的申請；

(二) 以澳門特別行政區名義，簽署所有關於執行計劃，尤其是關於澳門格蘭披治大賽車及澳門國際煙花匯演的行為及合同，但有關行為及合同須事先獲得適當的許可且有關預算獲得上級的核准。

三、透過社會文化司司長確認並在《澳門特別行政區公報》上刊登的批示，旅遊局局長在有利於部門良好運作的情況下，可將有關權限轉授予領導及主管人員。

四、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、廢止公佈於二零零零年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第 30/2000 號社會文化司司長批示。

六、本批示自公佈日起產生效力，但不妨礙下款規定的適用。

七、旅遊局局長至本批示公佈之日止在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

二零零三年六月十三日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年六月十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

22) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas);

23) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Turismo que forem julgados incapazes para o serviço;

24) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados na Direcção dos Serviços de Turismo e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

25) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Turismo, com exclusão dos excepcionados por lei;

26) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Turismo.

2. É, também, subdelegada no director da Direcção dos Serviços de Turismo a competência para a prática dos seguintes actos específicos destes Serviços:

1) Deferir os pedidos de licenciamento dos estabelecimentos hoteleiros;

2) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os actos e contratos respeitantes à implementação de projectos especiais, nomeadamente do Grande Prémio de Macau, do Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau e de outros eventos especiais, desde que hajam sido, devida e previamente, autorizados e os seus orçamentos superiormente aprovados.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, o director dos Serviços de Turismo poderá subdelegar no pessoal com funções de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

4. Dos actos praticados no uso das subdelegações, aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

5. É revogado o Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000.

6. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

7. São ratificados os actos praticados pelo director dos Serviços de Turismo, no âmbito das competências ora subdelegadas, até à data de publicação do presente despacho.

13 de Junho de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 13 de Junho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第48/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與建築商李發權簽訂港務局大樓——空間重整計劃建造承包工程合同。

二零零三年六月三日

運輸工務司司長 歐文龍

第49/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長賈利安工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“保益亞洲顧問有限公司”簽訂「澳門東亞運動會體育館建造承包工程的協調及監察」合同。

二零零三年六月五日

運輸工務司司長 歐文龍

第50/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第6/1999號行政法規第六條

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 48/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de «Novas Instalações da Capitania dos Portos no Quartel dos Mouros», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o construtor civil Lee Fat Kun.

3 de Junho de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 49/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Coordenação e Fiscalização da Empreitada de Construção da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau», a celebrar com a «Profabril Ásia Consultores, Limitada».

5 de Junho de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 50/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da Região Administra-

第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為之立約人，與「萬訊電腦科技有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局資訊設備保養合約。

二零零三年六月九日

運輸工務司司長 歐文龍

第51/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長賈利安工程師，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂「澳門東亞運動會體育館建造工程之技術援助及品質控制」合同。

二零零三年六月九日

運輸工務司司長 歐文龍

第52/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部份的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度及免除公開競投方式批出，總面積16,623平方米，位於氹仔島，鄰近地堡街，標示於物業登記局B冊第22969號的土地的批給。該批給由第12/SATOP/99號批示規範，並經第1/2002號運輸工務司司長批示修改。

二、本批示即時生效。

二零零三年六月十一日

運輸工務司司長 歐文龍

tiva Especial de Macau, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, mestrado Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos equipamentos informáticos, a celebrar com a «MEGA Tecnologia Informática Lda.».

9 de Junho de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 51/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Empreitada de Construção da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Laboratório de Engenharia Civil de Macau».

9 de Junho de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 52/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área global de 16 623 m², situado na ilha da Taipa, junto à Rua do Regedor, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 969 do livro B, titulada pelo Despacho n.º 12/SATOP/99, revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 1/2002.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Junho de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

附件

(土地委員會第7/2003號案卷)

ANEXO

(Processo n.º 7/2003 da Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——榮亮建築置業有限公司。

鑒於：

一、透過公布於一九九九年三月三日第九期《政府公報》第二組，並經二零零二年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的第1/2002號運輸工務司司長批示修改的第12/SATOP/99號批示，對一幅位於氹仔島，鄰近地堡街，面積16,623平方米，以租賃制度及免除公開競投方式批予榮亮建築置業有限公司，用作根據房屋發展合同制度進行利用的土地的批給合同作出規範。該公司的總辦事處設於澳門南灣大馬路815號才能商業中心1至2字樓，註冊於商業及動產登記局C13冊第149頁第5288號。

二、承批公司於二零零二年三月十一日向房屋局遞交申請書，申請更改批給合同，以便兩組樓宇可獨立進行物業登記，每組樓宇相當於一期項目或興建工程。

三、為此，房屋局制訂了合同修改擬本，該擬本已獲承批公司接納。

四、在房屋局作出建議後，運輸工務司司長決定將該案卷送交土地委員會。該委員會於二零零三年四月三日舉行會議，同意批准有關申請。

五、土地委員會的意見書已於二零零三年四月二十二日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

六、上指土地標示於物業登記局B冊第22969號及以承批公司的名義登錄於F冊第17283號。

七、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司，該公司透過Hoi Leng Ho又名Cristina Ho，未婚，居於澳門南灣大馬路815號才能商業中心1字樓，以董事身份代表該公司於二零零三年五月七日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身份及權力已經第二公證署核實。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Construção e Investimento Imobiliário Weng Leung, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 12/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 9/99, II Série, de 3 de Março, revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 1/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 2/2002, II Série, de 9 de Janeiro, foi titulado a favor da «Companhia de Construção e Investimento Imobiliário Weng Leung, Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Centro Comercial Talento, 1.º e 2.º andares, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 5 288 a fls. 149 do livro C13, o contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 16 623 m², situado na ilha da Taipa, junto à Rua do Regedor, destinado a aproveitamento ao abrigo do regime dos contratos de desenvolvimento para a habitação.

2. Em 11 de Março de 2002, a concessionária apresentou no Instituto de Habitação (IH) um requerimento para alteração do contrato de concessão, de forma a permitir que o registo predial se efectue, de forma autónoma, em dois edifícios, correspondendo cada um destes a uma fase do projecto ou da obra de construção.

3. Nestas circunstâncias, o IH elaborou uma minuta de revisão do contrato, cujos termos e condições foram aceites pela concessionária.

4. Na sequência de proposta do IH, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas determinou o envio do processo à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 3 de Abril de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

5. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Abril de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

6. O terreno encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 969 do livro B, e inscrito a favor da concessionária sob o n.º 17 283 do livro F.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 7 de Maio de 2003, assinada por Hoi Leng Ho aliás Cristina Ho, solteira, com domicílio em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Centro Comercial Talento, 1.º andar, na qualidade de administradora e em representação daquela sociedade, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

第一條

1. 透過本合同，許可修改一幅以租賃制度及免除公開競投方式批出，面積 16,623（壹萬陸仟陸佰貳拾叁）平方米，位於氹仔島，鄰近地堡街，標示於物業登記局 B 冊第 22969 號及以乙方之名義登錄於 F 冊第 17283 號的土地的批給合同。該合同由一九九九年三月三日第九期《政府公報》第二組公布的第 12/SATOP/99 號批示規範，並經二零零二年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的第 1/2002 號運輸工務司司長批示修改。

2. 基於上款所述，上指合同第四及第十三條款的條文修改如下：

第四條款——土地的利用及用途

1. 土地將根據建築圖則興建 2（貳）組（分別為第 1 期及第 2 期）共 12（拾貳）幢，屬分層所有權制度，樓高 7（柒）層，作住宅、社會設施及商業用途的樓宇和一幢作社區中心用途的樓宇。

2. 上款所指各幢樓宇的用途分配如下：

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)
- 3.
- 4.

5. 即將興建的各幢樓宇除最後加工工程類別和物料的質量須遵守《都市建築總章程》的基本要求外，還須遵守建築圖則附同的說明書中對最後加工工程和裝置的基本規定。

第十三條款——合同溢價金

1.

a) 130（壹佰叁拾）個已落成，可隨時入住，且無設有任何責任及負擔的住宅單位，其級別、種類及位置按照建築圖則說明如下：

(i) 12（拾貳）個 B 級 T₁（一房一廳）類，位於第 1 期第 1 幢的 1 至 6 樓，以字母“E”及“F”標明的住宅單位；

(ii) 46（肆拾陸）個 B 級 T₂（二房一廳）類的住宅單位，分佈如下：

Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato é autorizada a revisão do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 16 623 m² (dezassex mil, seiscentos e vinte e três metros quadrados), situado na ilha da Taipa, junto à Rua do Regedor, descrito na CRP sob o n.º 22 969 do livro B, inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 17 283 do livro F, titulado pelo Despacho n.º 12/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 9/99, II Série, de 3 de Março, revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 1/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 2/2002, II Série, de 9 de Janeiro.

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas quarta e décima terceira do mencionado contrato passam a ter a seguinte redacção:

Cláusula quarta — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno será aproveitado, de acordo com o projecto de arquitectura, com a construção de 2 (dois) edifícios (respectivamente 1.ª e 2.ª fases) compostos por 12 (doze) torres, em regime de propriedade horizontal, com 7 (sete) pisos, destinados a habitação, equipamento social e comércio, e uma torre destinada a centro comunitário.

2. As torres referidas no número anterior serão afectadas às seguintes finalidades de utilização:

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)
- 3.
- 4.

5. Os edifícios a construir, para além de respeitarem as exigências mínimas do Regulamento Geral da Construção Urbana, relativamente ao tipo de acabamentos e qualidade dos materiais, deverão ainda respeitar no mínimo os acabamentos e equipamentos constantes da memória descritiva que acompanha o projecto de arquitectura.

Cláusula décima terceira — Prémio do contrato

1.

a) 130 (cento e trinta) fogos, prontos a habitar e livres de quaisquer ónus ou encargos, com a seguinte discriminação por categorias e tipologias e respectiva localização por torres, de acordo com o projecto de arquitectura:

(i) 12 (doze) fogos da categoria B e tipo T₁, localizados entre o 1.º e o 6.º andares da torre 1 da 1.ª Fase, designados pelas letras «E» e «F» em todos os andares;

(ii) 46 (quarenta e seis) fogos da categoria B e T₂, localizados:

— 18(拾捌)個位於第1期第5幢的1至6樓，以字母“AK”、“AL”及“AM”標明的住宅單位；

— 2(貳)個位於第1期第5幢的1至2樓，以字母“AF”標明的住宅單位；

— 2(貳)個位於第1期第5幢的1樓，以字母“AG”及“AH”標明的住宅單位；

— 12(拾貳)個位於第1期第6幢的1至6樓，以字母“AP”及“AS”標明的住宅單位；

— 12(拾貳)個位於第2期第6幢的1至6樓，以字母“AT”及“AU”標明的住宅單位；

(iii) 72(柒拾貳)個B級T₃(三房一廳)類的住宅單位，分佈如下：

— 36(叁拾陸)個位於第1期第6幢的1至6樓，以字母“AN”、“AO”、“AQ”、“AR”、“AT”及“AU”標明的住宅單位；

— 36(叁拾陸)個位於第2期第6幢的1至6樓，以字母“AO”、“AP”、“AQ”、“AR”、“AS”及“AV”標明的住宅單位。

b) 一個位於第2期第4幢及第5幢的平台，以字母“AI”標明，總面積406.15平方米的獨立單位，用作開辦日間老人中心之用；

c) 三個位於第2期第6幢的平台，以字母“AJ”、“AK”及“AL”標明，總面積980.74平方米的獨立單位，用作開辦托兒所及青年中心之用；

d)

2.

3.

第二條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年五月二十一日作出的批示：

莊浩然——根據第16/2001號行政法規第八條第一款和第二款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續

— 18 (dezoito) fogos entre o 1.º e o 6.º andares da torre 5 da 1.ª Fase, designados pelas letras «AK», «AL» e «AM» em todos os andares;

— 2 (dois) fogos entre o 1.º e o 2.º andares da torre 5 da 1.ª Fase, designados pela letra «AF» nos dois andares;

— 2 (dois) fogos no 1.º andar da torre 5 da 1.ª Fase, designados pelas letras «AG» e «AH»;

— 12 (doze) fogos entre o 1.º e o 6.º andares da torre 6 da 1.ª Fase, designados pelas letras «AP» e «AS» em todos os andares;

— 12 (doze) fogos entre o 1.º e o 6.º andares da torre 6 da 2.ª Fase, designados pelas letras «AT» e «AU» em todos os andares;

(iii) 72 (setenta e dois) fogos da categoria B e tipo T₃, localizados:

— 36 (trinta e seis) fogos entre o 1.º e o 6.º andares da torre 6 da 1.ª Fase, designados pelas letras «AN», «AO», «AQ», «AR», «AT» e «AU» em todos os andares;

— 36 (trinta e seis) fogos entre o 1.º e o 6.º andares da torre 6 da 2.ª Fase, designados pelas letras «AO», «AP», «AQ», «AR», «AS» e «AV» em todos os andares;

b) Uma fracção autónoma, com a área bruta de 406,15 m², localizada no rés-do-chão, designada pelas letras «AI», do pódio sob as torres 4 e 5 da 2.ª Fase, destinada à instalação de centro de dia para idosos;

c) Três fracções autónomas, com a área bruta global de 980,74 m², localizadas no rés-do-chão, designadas pelas letras «AJ», «AK» e «AL», do pódio sob a torre 6 da 2.ª Fase, destinadas à instalação de creche e lar de jovens;

d)

2.

3.

Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2003:

Jong Hou In — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, para continuar a exercer funções no secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, nos termos do artigo 8.º, n.º 1 e

期一年，由二零零三年五月二十五日起計，並繼續在科技委員會秘書處執行第一職階二等技術員之職務，薪俸點為 350。

二零零三年六月十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

2, do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2003.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 12 de Junho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年六月三日所作的批示：

轉授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中國保險（澳門）股份有限公司”簽訂，為澳門特別行政區海關車輛購買民事責任保險的合同。

二零零三年六月十日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003:

São subdelegados no Director-geral destes Serviços, Chôí Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de viaturas de responsabilidade civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a «Companhia de Seguros da China (Macau), SA».

Serviços de Alfândega, aos 10 de Junho de 2003. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立 法 會 輔 助 部 門

議 決 摘 錄

按照立法會執行委員會二零零三年六月十日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條的規定，洗行健學士在本部門擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同第三條款，以附註形式修改為第一職階一等高級技術員，由二零零三年七月十七日起生效。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林倩雯在本部門擔任第一職階二等文員之編制外合同獲續期兩年，由二零零三年八月二日起生效。

二零零三年六月十日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Junho de 2003:

Licenciado Sin Hang Kin, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Julho de 2003.

Lam Sin Man, segundo-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2003.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 10 de Junho de 2003. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

第2/2003號終審法院院長批示

終審法院院長行使《司法組織綱要法》第五十條和第19/2000號行政法規第一條賦予的職權，並根據經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令第十三條的規定，作出本批示。

委派聶華英法學士為澳門特別行政區終審法院院長辦公室與“孔雀投資有限公司”簽署的有關購買車輛和相關設備批給合同的公證員。

二零零三年六月六日

終審法院院長 岑浩輝

二零零三年六月十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自局長分別於二零零三年五月五日、五月十六日、五月二十一日及五月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁淑嫻在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二等技術員職級的薪俸點390點，自二零零三年五月九日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林玉菁與本局簽訂的編制外合同，自二零零三年六月五日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術員職級的薪俸點545點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Filipe Nery Campos在本局擔任第五職階半熟練工人職務的散位合同自二零零三年八月一日起續期一年。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIADespacho do Presidente do Tribunal
de Última Instância n.º 2/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei de Bases da Organização Judiciária e pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, e nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Presidente do Tribunal de Última Instância manda:

É designado o licenciado em Direito Nip Wa Ieng para servir como oficial público na celebração do contrato entre o Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau e a «Peacock Investment Co. Ltd.», para a aquisição de viaturas e respectivos equipamentos.

6 de Junho de 2003.

O Presidente do TUI, *Sam Hou Fai*.

Gabinete Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 12 de Junho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5, 16, 21 e 23 de Maio de 2003, respectivamente:

Leong Sok Han Kruss Gomes — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2003.

Lam Iok Cheng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2003.

Filipe Nery Campos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁玉儀在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零三年七月二十四日起續期六個月。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年五月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用杜建銘自二零零三年六月二日起在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195，為期六個月。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年五月十六日作出的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令第二條及六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項，第三條第二款 a) 項及第四條第一款及第二款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項的規定，以定期委任方式委任曾慶彬為本局聘任及甄選處處長，為期一年。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令第二條及六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項、第三條第二款 b) 項及第四條第一款及第二款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項的規定，以定期委任方式委任 Brígida Bento de Oliveira Machado 為本局行政暨財政處處長，為期一年。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第四款的規定，茲公佈其履歷如下：

學歷：

商業學校全科九年級

公職專業職程：

一九八一年十月至一九八二年十二月——前民政廳三等繕錄兼打字員；一九八五年八月至一九八八年二月——以臨時委任方式擔任行政暨公職司第一職階三等文員；一九八八年三月至一九八九年五月——以定期委任方式擔任行政暨公職司第二職階三等文員；一九八八年五月至一九八九年五月——以署任方式擔任行政暨公職司第一職階二等文員；一九八九年五月至一九九一年五月——以確定委任方式擔任行政暨公職司第一職階二等文員；一九九一年五月至十月——以確定委任方式擔任行政暨公職司第二職階二等文員；一九九一年十月至一九九三年十月——以確定委

Leong Lok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio de 2003:

Tou Kin Meng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2003.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Maio de 2003:

Chang Heng Pan — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Recrutamento e Selecção destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigos 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Brígida Bento de Oliveira Machado — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea b), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigos 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Nos termos do artigo 3.º, n.º 4, do citado Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, se publica o seu *curriculum*:

Habilitações literárias:

9.º ano de escolaridade do Curso Geral Unificado do Ensino Secundário da Escola Comercial «Pedro Nolasco».

Carreira profissional na função pública:

Escriturária-dactilógrafa de 3.ª classe da Ex-Replicação dos Serviços de Administração Civil, de Outubro de 1981 a Dezembro de 1982; terceiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação provisória, do SAEP, de Agosto de 1985 a Fevereiro de 1988; do 2.º escalão, de nomeação definitiva, de Março de 1988 a Maio de 1989; segundo-oficial, 1.º escalão, de nomeação interina, de Maio de 1988 a Maio de 1989; segundo-oficial, 1.º escalão, de nomea-

任方式擔任行政暨公職司第一職階一等文員；一九九三年十月至一九九四年二月——以確定委任方式擔任行政暨公職司第二職階一等文員；一九九四年二月至一九九五年八月——以確定委任方式擔任行政暨公職司第一職階首席文員。

私人專業職程：

一九八三年一月至一九八五年八月——澳門商業銀行會計部職員。

曾擔任的主管職務：

一九八九年六月至一九九五年八月——獲委任為會計、財產及總務科代科長；一九九五年八月至今——獲確定委任為科長；一九九八年十月至十一月，二零零零年一月至二月，二零零一年五月至六月，二零零二年一月至七月，二零零二年八月至二零零三年二月及二零零三年三月至今——獲委任為行政暨公職局行政暨財政處代處長。

專業培訓課程：

行政文員課程（第六級）；中文課程；公共會計課程；人事管理理論／實務課程；人事管理實務課程；澳門公職人力資源管理課程；「行政當局投資與發展開支計劃」的籌備、編制、跟進及財務的執行課程；「本地區總預算」的編制、執行及管理課程；工程及增添財產與服務的開支制度課程；為專業技術員及行政文員而設的《行政程序法典》課程；為主管及高級技術員而設的《公職法律制度》課程；中文輸入法「快碼」課程；普通話強化課程一至四級（為領導及主管人員而設）；《親屬法》的修訂課程；優化及簡化公共行政程序的培訓及實踐課程。上述課程均由行政暨公職局舉辦。

曾參加的資訊範疇的課程：

Wordperfect 5.1入門課程；微型計算機入門課程；試算表課程 Lotus 123；視窗 Word 文書處理課程；Excel 試算表課程。上述課程均由行政暨公職局舉辦。

勳章：

根據刊登於一九九八年五月二十五日《政府公報》第二十一期第一組的五月二十五日第116/98/M號訓令，獲頒授專業功績勳章。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年五月二十一日作出的批示：

儉儀楊——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式續任為副局長，為期一年，自二零零三年六月二十日起生效。

ção definitiva, de Maio de 1989 a Maio de 1991; do 2.º escalão, de Maio a Outubro de 1991; primeiro-oficial, 1.º escalão, de Outubro de 1991 a Outubro de 1993; do 2.º escalão, de Outubro de 1993 a Fevereiro de 1994; oficial administrativo principal, 1.º escalão, da DSAFP, de Fevereiro de 1994 a Agosto de 1995.

Carreira profissional na privada:

Empregada bancária da área de Contabilidade do BCM, de Janeiro de 1983 a Agosto de 1985.

Cargos de chefia exercidos:

Chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico, substituta, de Junho de 1989 a Agosto de 1995; nomeada chefe de secção, de nomeação definitiva, de Agosto de 1995 até à presente data; chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta, de Outubro a Novembro de 1998, de Janeiro a Fevereiro de 2000, de Maio a Junho de 2001, de Janeiro a Julho de 2002, de Agosto de 2002 a Fevereiro de 2003, e de Março de 2003 até à presente data.

Cursos de formação profissional:

Cursos de Oficiais Administrativos (6.º módulo); de Chinês; de Contabilidade Pública; Teórico-Prático da Administração de Pessoal; Prático de Administração de Pessoal; de Gestão de Recursos Humanos na Administração Pública de Macau; de Preparação, Elaboração, Acompanhamento e Execução Financeira do PIDDA; de Preparação, Execução e Controlo do OGT; de Regime de Despesas com Obras e Aquisição de Bens e Serviços; de Código do Procedimento Administrativo para Técnicos Profissionais e Administrativos; de Regime Jurídico da Função Pública para Chefias e Técnicos Superiores; de Digitação de Caracteres Chineses — QCode; Intensivo de Mandarim, níveis I a IV (para Dirigentes e Chefias); de Actualização em Direito da Família; de Formação e Práticas de Optimização e Simplificação dos Processos de Prestação dos Serviços da Administração Pública, todos organizados pelos SAFP.

Cursos frequentados na área da informática:

Cursos de Introdução ao Wordperfect 5.1; de Introdução à Microinformática; de Folha de Cálculo — Lotus 123; de Processamento de Texto — Word for Windows; de Folha de Cálculo Excel, todos organizados pelos SAFP.

Condecoração:

Atribuída a Medalha de Mérito Profissional pela Portaria n.º 116/98/M, de 25 de Maio, publicada no *Boletim Oficial* n.º 21/98, I Série, de 25 de Maio.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Maio de 2003:

Kim I Jeong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Junho de 2003.

摘錄自二零零三年六月九日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第 11/96/M 號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“澳門特殊奧運會”行政公益法人的資格。

二零零三年六月十二日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Junho de 2003:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Macau Special Olympics».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 12 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零三年四月二十八日作出之批示：

Ricardo Alexandre Sousa da Cunha 學士及 José Pedro Pereira Silva Cunha de Sousa 學士——以個人勞動合同方式獲聘在本局任職，分別為期兩年及為期一年，自二零零三年六月二日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年五月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳合女及余嘉恩在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 260，為期六個月，自二零零三年六月二日起生效。

二零零三年六月十三日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Abril de 2003:

Licenciados Ricardo Alexandre Sousa da Cunha e José Pedro Pereira Silva Cunha de Sousa — contratados mediante contratos individuais de trabalho, pelo período de dois e de um ano, respectivamente, para exercerem funções nestes Serviços, ambos a partir de 2 de Junho de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Maio de 2003:

Chan Hap Noi e Iu Ka Ian — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零三年五月二十二日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令核准的《澳門公共行政的一般及特別職程制度》第九條第一款 b) 項及第四款 a) 項，及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林思慧為本局第一職階二等技術輔導員實習員，薪俸點 240，為期六個月。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Maio de 2003:

Lam Si Vai — contratada por assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, estagiária, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 9.º, n.ºs 1, alínea b), e 4, alínea a), do Regime Geral e Especial das Carreiras da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

按行政法務司司長於二零零三年六月六日之批示：

Tonicha de Sousa，本局確定委任的第二職階二等技術輔導員，現應其個人之要求，由二零零三年六月十七日起免去其在本局之職位。

聲 明

為有關之效力，並根據一九九七年六月二日第20/97/M號法令之第四條第一款，茲聲明本局編碼、有效暨文書處理科科長，馮瑞珠，由二零零三年六月三日起，返回其在本局人員編制內之第三職階首席行政文員職位。

二零零三年六月十二日於身份證明局

局長 黎英杰

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Junho de 2003:

Tonicha de Sousa, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerada, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 17 de Junho de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fong Soi Chu, oficial administrativo principal, 3.º escalão, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe da Secção de Codificação, Validação e Expediente, regressa ao lugar que detinha no quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 3 de Junho de 2003.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零三年四月十一日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及公證辦公室第二職階首席行政文員Celeste Maria da Rosa，獲准修改有關編制外合同第三條款，職級調整為第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零零三年四月十七日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年四月二十五日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部員工古健龍及胡文輝獲准修改有關編制外合同第三條款，職級調整為第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零三年五月二日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年五月九日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與李少容及吳美影簽訂編制外合同，為化驗所第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，為期一年，分別自二零零三年五月八日及五月十五日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Abril de 2003:

Celeste Maria da Rosa, oficial administrativo principal, 2.º escalão, do GJN — alterada a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 25 de Abril de 2003:

Ku Kin Long e Wu Man Fai aliás Wu Kam Lap, dos SIS — alterada a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnicos auxiliares de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 9 de Maio de 2003:

Lei Sio Iong e Ng Mei Ieng, do Laboratório — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 e 15 de Maio de 2003, respectivamente.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部第二職階一等助理技術員梁浩然，獲准修改有關編制外合同第三條款，職級調整為第一職階首席助理技術員，薪俸 265 點，自二零零三年五月十六日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年五月十六日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室第二職階二等高級技術員毛光海學士，獲准修改有關編制外合同第三條款，職級調整為第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，自二零零三年五月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲准修改有關編制外合同第三條款，自二零零三年五月二十三日起生效：

環境衛生及執照部：

第一職階一等高級技術員何永強學士，薪俸 485 點。

建築及設備部：

第一職階特級技術輔導員李國華，薪俸 400 點；

第一職階首席技術輔導員廖俊華及第一職階一等技術輔導員阮若川，薪俸分別為 350、305 點。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零三年四月一日作出，並於同月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，諮詢委員會第三職階一等技術輔導員楊淑儀，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零三年六月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月一日作出，並於同月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部第一職階二等助理技術員杜詠雅，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同第三條款，職級調整為第二職階二等助理技術員，薪俸 205 點，自二零零三年四月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，化驗所第

Leong Hou In, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 16 de Maio de 2003:

Licenciado Mou Kuong Hoi, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, do GC — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2003:

Nos SAL:

Licenciado Ho Veng Keong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485.

Nos SCEU:

Lei Kuok Wa aliás Lee Kauk Hwa, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Lio Chong Va e Un Ieok Chun, como adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 305, respectivamente.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Abril de 2003, presente na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Ieong Sok I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, do CC — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Tou Weng Nga, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

Cheong Lai Peng e Agostinho Chan, do LAB — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275,

二職階二等技術輔導員張麗冰及第三職階二等化驗所調劑師 Agostinho Chan 獲續有關編制外合同，為期兩年，薪俸分別為 275、220 點，各自由二零零三年六月十九日及六月九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月一日作出，並於同月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部第一職階首席技術輔導員 Jânio Osvaldo Tchon Freitas da Silva，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級的第二職階，薪俸 365 點，自二零零三年四月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列道路渠務部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第三職階顧問高級技術員杜德明學士，薪俸 650 點，自二零零三年七月一日起生效；

第一職階特級技術稽查譚仲強，薪俸 350 點，自二零零三年六月十四日起生效；

第一職階一等助理技術員勞春利，薪俸 230 點，自二零零三年七月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月二日作出，並於同月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列環境衛生及執照部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年：

第三職階顧問高級技術員何炳雄學士，薪俸 650 點，自二零零三年七月一日起生效；

第二職階二等技術輔導員鍾國樑，薪俸 275 點，自二零零三年六月二十三日起生效；

第二職階首席助理技術員繆俊倪，薪俸 275 點，自二零零三年六月十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年四月八日作出，並於同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員

e preparador de laboratório de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 e 9 de Junho de 2003, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Jânio Osvaldo Tchon Freitas da Silva, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SSVMU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Tou Tak Meng aliás Domingos Tou, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Julho de 2003;

Tam Chung Keong aliás Gabriel Tam, como fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, a partir de 14 de Junho de 2003;

Lou Chon Lei, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Ho Peng Hung, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Julho de 2003;

Chong Kuok Leong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 23 de Junho de 2003;

Mio Chon Ngai, como técnico auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 12 de Junho de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Abril de 2003, presente na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Licenciado Lam Sio Un, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do CA — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e índice re-

會第一職階一高等級技術員林紹源學士，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零三年七月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月八日作出，並於同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列衛生監督部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年：

第二職階二等技術員甘志威，薪俸 370 點，自二零零三年六月十七日起生效；

第二職階一等助理技術員鍾水安及第一職階二等助理技術員李子傑，薪俸分別為 240、195 點，各自由二零零三年六月九日及六月二十二日起生效；

第二職階二等助理技術員任悅超及詹燭雄，薪俸205點，各自由二零零三年六月八日及六月十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年四月九日作出，並於同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，屬編制外合同制度的交通運輸部員工吳金楊及劉勤遠，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第三職階二等驗車考牌員，薪俸 220 點，各自由二零零三年四月十日及四月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列交通運輸部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年：

第二職階顧問高級技術員 Carlos Gonçalves Mendonça Barreto 學士，薪俸 625 點，自二零零三年七月一日起生效；

第一職階特級技術輔導員伍綺紅，薪俸 400 點，自二零零三年六月十日起生效；

第三職階特級助理技術員 Nor Mahomed，薪俸 330 點，自二零零三年六月十七日起生效；

第三職階一等助理技術員 Bebiana Preciosa Godinho，薪俸 255 點，自二零零三年六月二十三日起生效；

第三職階二等技術輔導員伍權耀、何淑儀、Ivone Leong 及盧寶菊，薪俸 290 點，自二零零三年六月二十一日起生效。

muneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kam Chi Wai, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 17 de Junho de 2003;

Chong Soi On e Lei Chi Kit, como técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 240 e 195, a partir de 9 e 22 de Junho de 2003, respectivamente;

Iam Iut Chio e Chim Kueng Hong, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 8 e 12 de Junho de 2003, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Ung Kam Ieong e Lao Kan Un, contratados além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de inspectores examinadores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 e 26 de Abril de 2003, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Carlos Gonçalves Mendonça Barreto, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Julho de 2003;

Ng I Hong, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 10 de Junho de 2003;

Nor Mahomed, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 17 de Junho de 2003;

Bebiana Preciosa Godinho, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, a partir de 23 de Junho de 2003;

Ng Kuan Io, Ho Sok I, Ivone Leong e Lou Pou Kok aliás Lu Poke Chu, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 21 de Junho de 2003.

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月九日作出，並於同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合同制度的員工，獲准修改有關合同的第三條款：

化驗所的第三職階二等助理技術員Arlete da Silva de Jesus，薪俸220點，自二零零三年四月二十一日起生效。

環境衛生及執照部：

第二職階二等高級技術員陳美寶學士，薪俸455點，自二零零三年四月九日起生效；

第三職階二等技術員胡應權，薪俸390點，自二零零三年四月十二日起生效；

第三職階二等助理技術員容永泉，薪俸220點，自二零零三年五月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月十日作出，並於同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，澳門藝術博物館第一職階一等技術輔導員Rie Yamanaka，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零三年六月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月十四日作出，並於同月十七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列文化康體部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

第三職階特級技術輔導員顏綺裳，薪俸430點，為期一年，自二零零三年六月六日起生效；

第二職階首席行政文員Raquel Maria Lobato de F. P. da Silva，薪俸315點，自二零零三年六月八日起至二零零三年七月三十一日止；

第一職階一等助理技術員黃智滔，薪俸230點，為期一年，自二零零三年六月十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年四月十五日作出，並於同月十七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部第一職階二等助理技術員詹燭雄，屬編制外合同制度，獲准

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Arlete da Silva de Jesus, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, do LAB, a partir de 21 de Abril de 2003.

Nos SAL:

Licenciada Chan Mei Pou, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 9 de Abril de 2003;

Woo Ying Kuen, como técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 12 de Abril de 2003;

Iong Veng Chun, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 6 de Maio de 2003.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Abril de 2003, presente na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Rie Yamanaka, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do MAM — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Junho de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SCR — renovados os respectivos contratos além do quadro, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ngan I Seong, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 6 de Junho de 2003;

Raquel Maria Lobato de F. P. da Silva, como oficial administrativo principal, 2.º escalão, índice 315, de 8 de Junho a 31 de Julho de 2003;

Wong Chi Tou, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, pelo período de um ano, a partir de 11 de Junho de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Abril de 2003, presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Chim Kueng Hong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º es-

修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級的第二職階，薪俸 205 點，自二零零三年四月十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月二十二日作出，並於同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部第一職階二等文員梁嫦娥，獲修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級的第二職階，薪俸 240 點，自二零零三年五月十八日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零零三年六月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列財務資訊部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年：

第三職階首席助理技術員 Maria Florinda Cardoso，薪俸 290 點，自二零零三年六月十二日起生效；

第一職階一等技術輔導員林露絲及第二職階二等技術輔導員 Cipriano Muiria，薪俸分別為 305、275 點，各自由二零零三年六月十五日及七月一日起生效；

第一職階二等文員陳慧明，薪俸 230 點，自二零零三年六月九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月二十三日作出，並於同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室第二職階一等高級技術員林鼎志學士及第一職階二等文員 Sonia Alves Rodrigues，獲續有關編制外合同，分別為期一年及為期兩年，薪俸 510、230 點，各自由二零零三年七月一日及六月二日起生效。

二零零三年六月十二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

calão, índice 205, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Leong Seong Ngo, segundo-oficial, 1.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, a partir de 18 de Maio de 2003, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 7 de Junho de 2003, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SFI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Maria Florinda Cardoso, como técnica auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, a partir de 12 de Junho de 2003;

Lucia de Oliveira Lam e Cipriano Muiria, como adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 305 e 275, a partir de 15 de Junho e 1 de Julho de 2003, respectivamente;

Chan Wai Meng, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 9 de Junho de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Licenciado Lam Teng Chi e Sonia Alves Rodrigues, do GAT — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um e dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, e segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho e 2 de Junho de 2003, respectivamente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Junho de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據代局長於二零零三年六月九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 9 de Junho de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

順達國際航空貨運有限公司，准照編號 01/2000。

(是項刊登費用為 \$323.00)

根據經濟財政司司長於二零零三年六月九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

天驛物流有限公司，准照編號 04/2003。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零三年六月十一日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

Sociedade de Transportes Aéreos Son Tat Internacional, Limitada, licença n.º 01/2000.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia Logístico T-Mate Limitada, licença n.º 04/2003.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Junho de 2003.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, sub-director.

財政局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年四月八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用霍漢強在本局擔任職務，為期三個月，自二零零三年五月二十三日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260。

按照經濟財政司司長於二零零三年四月十六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用林少芬、李仲佳、梁雅恩、吳子幸及譚堅洪在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期三個月，首三位自二零零三年五月十九日起受聘，其餘兩位自二零零三年五月二十三日及六月二日起受聘。

按照經濟財政司司長於二零零三年五月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃羨虹在本局擔任職務的編制外合約自二零零三年七月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點 370 的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鄭淑嫻及畢燕琮在本局擔任第一職階二等文員職務的散位合同獲續期壹年，自二零零三年六月二十七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Abril de 2003:

Fok Hon Keong — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2003:

Lam Sio Fan, Lei Chong Kai, Leong Nga Ian, Ung Chi Hang e Tam Kin Hong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 para os três primeiros, e 23 de Maio e 2 de Junho de 2003, para os seguintes.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Maio de 2003:

Wong Sin Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Cheang Sok Han e Pat In Keng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como segundos-oficiais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2003.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código					
01	03	1-01-1 1-01-1 02-02-04-00 02-03-01-00	一般事務 - 行政會 辦事處消耗 資產之保養及利用	Encargos Gerais - Secretaria do Conselho Executivo Consumos de secretaria Conservação e aproveitamento de bens	5,000.00	5,000.00	“06/06/2003 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 06/06/2003.”
				總 額 Total	5,000.00	5,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código					
01	08	1-01-1 1-01-1 01-01-06-00 01-02-10-00 05	一般事務 - 保安司司長辦公室 重疊薪俸 各項補助 - 現金 - 其他	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança Duplicação de vencimentos Abonos diversos - Numerário - Outros	18,000.00	18,000.00	“10/06/2003 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 10/06/2003.”
				總 額 Total	18,000.00	18,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	職能 Func.	經濟 編號 Códig						
05	01		教育暨青年局 - 局長室	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços			“06/06/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 06/06/2003.”	
		3-01-0	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		220,000.00		
		3-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	60,000.00			
		3-01-0	支付技術人員或教師	Para pagamento a pessoal técnico ou docente		1,100,000.00		
		3-01-0	工資	Salários		70,000.00		
		3-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00			
		3-01-0	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	150,000.00			
		3-01-0	輪班工作 (新項目)	Trabalho por turnos (nova rubrica)	800,000.00			
		3-01-0	房屋津貼	Subsídio de residência		200,000.00		
		3-01-0	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	100,000.00			
		3-01-0	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	80,000.00			
		3-01-0	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	200,000.00			
		3-01-0	各類廣告	Para publicações diversas		120,000.00		
		3-01-0	各類有關展覽及宣傳	Para exposições e publicidade	100,000.00			
		3-01-0	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	1,000,000.00			
		3-01-0	其他開支	Outros encargos		850,000.00		
		3-01-0	各類印刷品之印制開支	Encargos com edição de publicações diversas		360,000.00		
		3-01-0	員工培訓工作	Ações de formação de pessoal	150,000.00			
		3-03-0	職業培訓開支	Encargos com a formação profissional	280,000.00			
		3-02-1	其他津貼 - 公營機構	Outros subsídios - Instituições públicas		80,000.00		
		3-02-1	澳門大學及澳門理工學院	Universidade de Macau e Instituto Politécnico de Macau	1,500,000.00			
		3-03-0	發展職業技術教育	Para desenvolvimento do ensino técnico-profissional		100,000.00		
		7-02-0	資助文化及康樂活動	Para apoio a actividades culturais e recreativas	700,000.00			
		3-01-0	資助公民教育及延續教育	Para apoio a educação permanente e educação cívica		130,000.00		
					5,140,000.00	3,230,000.00		
					轉下頁 A transportar....			

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
05	01	3-02-2	04-02-00-00	10	資助私立教育機構	Para apoio às escolas do ensino particular	5,140,000.00	3,230,000.00	
		3-02-2	04-02-00-00	11	資助特殊教育	Para apoio à educação especial		1,610,000.00	
		3-01-0	04-02-00-00	12	資助輔助教育之機構	Para apoio a instituições de acompanhamento escolar	360,000.00	60,000.00	
		7-02-0	04-03-00-00	04	資助推廣教育、文化	Apoio à promoção da educação e da cultura		50,000.00	
		3-01-0	05-02-01-00	03	工作意外保險	Seguros para acidentes de trabalho	20,000.00		
		3-01-0	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte	300,000.00		
05	03				教育暨青年局 - 官立中葡教育	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Ensino Oficial Luso-Chinês			
		3-02-1	02-01-04-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		70,000.00	
		3-02-1	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros		50,000.00	
		3-02-1	02-03-04-00		資產租賃	Locação de bens	10,000.00		
		3-02-1	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00		
		3-02-1	02-03-09-00	02	其他開支	Outros encargos		20,000.00	
05	04	3-02-1	02-03-09-00	06	員工培訓工作	Ações de formação de pessoal	30,000.00		
					教育暨青年局 - 青年廳	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Departamento de Juventude			
		3-01-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00		
		3-01-0	01-01-01-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
		3-01-0	01-01-02-01	01	支付技術人員或教師	Para pagamento a pessoal técnico ou docente	100,000.00		
		3-01-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsidio de férias	20,000.00		
05	02	3-01-0	01-02-03-00		輪班工作 (新項目)	Trabalho por turnos (nova rubrica)	200,000.00		
		3-01-0	01-02-06-00		房屋津貼	Subsidio de residência		30,000.00	
		3-01-0	01-05-01-00		家庭津貼	Subsidio de familia	40,000.00		
		3-01-0	01-06-02-00		服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestutário e artigos pessoais - Compensação de encargos	50,000.00		
		3-01-0	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		10,000.00	
		3-01-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias		10,000.00	
		3-01-0	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos		10,000.00	
		3-01-0	02-02-07-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros		100,000.00	
		3-01-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		50,000.00	
		3-01-0	02-03-04-00		資產租賃	Locação de bens		140,000.00	
		3-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		120,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	01	各類廣告	Para publicações diversas		80,000.00	
05		3-01-0	02-03-07-00	05	社會傳播機構之廣告	Anúncios nos órgãos de comunicação social		200,000.00	
					轉下頁 A transporter....		6,680,000.00	5,840,000.00	

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código					
05	04	3-01-0 3-01-0 3-01-0	各項特別工作 02 其他開支 19 其他津貼	承上頁 Transporte.... Trabalhos especiais diversos Outros encargos Outros subsídios	6,680,000.00	5,840,000.00 50,000.00 90,000.00 700,000.00	
				總 額 Total	6,680,000.00	6,680,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código					
12	00	6-01-0 9-03-0 9-03-0	共用開支 工商業發展基金 - 資助企業及個人 (新項目) 備用撥款 出資證券	Despesas Comuns FDIC - Apoio Financeiro às Empresas e Particulares (nova rubrica) Dotação provisional Títulos de participação	50,000,000.00 150,000,000.00	200,000,000.00	"03/06/2003 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 03/06/2003."
				總 額 Total	200,000,000.00	200,000,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
23	00	8-08-0			旅遊局	Direcção dos Serviços de Turismo			“10/06/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 10/06/2003.”
		8-08-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		550,000.00	
		8-08-0	01-01-01-02		年資獎金	Prémio de antiguidade		100,000.00	
		8-08-0	01-01-02-01		報酬	Remunerações	1,217,000.00		
		8-08-0	01-01-03-01		報酬	Remunerações	1,241,000.00		
		8-08-0	01-01-05-01		工資	Salários	120,000.00		
		8-08-0	01-01-07-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		20,000.00	
		8-08-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário		200,000.00	
		8-08-0	01-02-03-00	02	輪班工作	Trabalho por turnos			
		8-08-0	01-02-04-00		錯算補助	Abono para falhas		21,000.00	
		8-08-0	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência	120,000.00		
		8-08-0	01-03-01-00		私人電話	Telefones individuais	15,000.00		
		8-08-0	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie	80,000.00		
		8-08-0	01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família	80,000.00		
		8-08-0	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos		5,000.00	
		8-08-0	02-01-04-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	30,000.00		
		8-08-0	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros	100,000.00		
		8-08-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria		40,000.00	
		8-08-0	02-02-07-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	250,000.00		
轉下頁 A transportar....							3,453,000.00	936,000.00	

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
23	00			編號	Código	項	Alin.		
			8-08-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	3,453,000.00	936,000.00	
			8-08-0	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens		480,000.00	
			8-08-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		1,857,000.00	
			8-08-0	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		100,000.00	
			8-08-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados		100,000.00	
			8-08-0	05-02-02-00	物料	Material	60,000.00		
			8-08-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas		15,000.00	
						承上頁			
						Transporte....			
						Total	3,513,000.00	3,513,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
40	00			編號	Código	項	Alin.		
				07-03-00-00	投資計劃	Investimentos do Plano	8,877,505.70		
				07-04-00-00	樓宇	Edifícios			
				07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	1,278,182.80		
				07-06-00-00	各項建設	Construções diversas	3,123,124.90		
				07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		1,670,706.80	
				07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	35,101,354.90		
				07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos		2,956,640.80	
				10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrencial / Dotação provisional		43,752,820.70	
				02					
						Total	48,380,168.30	48,380,168.30	

“10/06/2003 之局長批示”
“Despacho do Exm.º Sr.
Director dos Serviços, de
10/06/2003.”

二零零三年六月十三日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年四月七日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用胡錦強，自二零零三年六月十日起在社會保障基金擔任第二職階二等資訊技術員職務，薪俸點為 370 點，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年五月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，李美雲、黃婉兒及鄧錦榮在社會保障基金擔任職務的散位合同續期一年，首兩位為第四職階工人，薪俸點為 140 點，最後一位為第三職階工人，薪俸點為 130 點，各自由二零零三年七月十七日、七月三十一日、七月一日起生效。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，陳莉莉在社會保障基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零三年七月三日起續期一年，薪俸點為 260 點。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第三款，配合同月同日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，鄭達祺在社會保障基金的散位合同續期一年，並修改其合同第三條款，轉為第六職階熟練助理員，薪俸點為 190 點，由二零零三年七月一日起生效。

二零零三年六月十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年六月五日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階高級警員李錦榮，退休基金會會員編號 3990-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Abril de 2003:

Wu Kam Keong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Junho de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Maio de 2003:

Lei Mei Wan, Wong Un I e Tang Kam Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários, 4.^o escalão, índice 140, para os dois primeiros, e 3.^o escalão, índice 130, para o último, neste FSS, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17, 31 e 1 de Julho de 2003, respectivamente.

Chan Lei Lei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2003.

Cheang Tat Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 6.^o escalão, índice 190, neste FSS, nos termos do artigo 11.^o, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Fundo de Segurança Social, aos 12 de Junho de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Junho de 2003:

1. Lei Kam Weng, guarda-ajudante, 4.^o escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 3990-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.^o, n.º 1, alínea

百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員 Octávio José Lourenço，退休基金會會員編號 4087-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年五月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員黎煜堅，退休基金會會員編號 4402-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟局第七職階熟練助理員黃錫金，退休基金會會員編號 3699-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零三年六月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Octávio José Lourenço, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4087-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Maio de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Ioc Kin, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4402-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Seak Kam, auxiliar qualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 3699-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Junho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 165, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 土地工務運輸局處長 José Lam aliás José Lam dos Santos，退休基金會會員編號 1623-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零三年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 560 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零三年五月二十九日退休基金會行政管理委員會代主席的批示及經同年同月三十日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本會第一職階首席高級技術員 Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva 的編制外合同，自二零零三年八月一日起續期一年。

二零零三年六月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

1. José Lam aliás José Lam dos Santos, chefe de divisão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 1623-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 560, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 29 de Maio de 2003, homologado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 30 do mesmo mês e ano:

Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Fundo de Pensões, aos 13 de Junho de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年六月三日之批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及第四條，聯同四月二十九日第 9/2002 號行政法規第二十條所指附件 B 之規定，自二零零三年六月二十一日起，與一等高級技術員李偉文及二等高級技術員黃佩儀之定期委任續期一年，以分別出任本事務局行政管理廳人力資源處處長及行政暨預算管理處處長，為期一年。

按照簽署人於二零零三年六月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，自二零零三年六月二十一日起確定委任高燦明擔任本局文職人員編制內資訊人員組別，第一職階二等資訊技術員。

摘錄自保安司司長於二零零三年六月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十四條之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003:

Lei Wai Man e Vong Pui I, técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Recursos Humanos e da Divisão de Gestão Administrativa e Orçamental do Departamento da Administração, respectivamente, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril, a partir de 21 de Junho de 2003.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2003:

Kou Chan Meng — nomeado, definitivamente, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Junho de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Junho de 2003:

Tong Nga Ian — nomeado, definitivamente, técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de infor-

定，確定委任湯雅欣擔任本局文職人員編制內資訊人員組別，第一職階一等資訊技術員。

二零零三年六月十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年五月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條和第二十六條，以及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條的規定，由二零零三年七月二日起以編制外合同形式任用柯瑞煌執行第一職階二等技術員職務，合同期限為期一年。

蘇毅成——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與本局簽訂的編制外合同自二零零三年七月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之275點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用張淑眉及曾麗芬擔任本局第一職階二等技術輔導員，自二零零三年五月二十六日起為期六個月，薪俸為現行薪俸表之260點。

二零零三年六月十日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年六月二日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員

mática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Maio de 2003:

O Soi Wong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 2 de Julho de 2003.

Sou Ngai Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2003.

Cheong Sok Mei e Chang Lai Fan — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2003.

Polícia Judiciária, aos 10 de Junho de 2003. — O Director, *Wong Sio Chak*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2003:

Leong Sao Fong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeira, índice 340, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁秀芳，在澳門監獄擔任第一職階護士，薪俸點為340點，自二零零三年六月十七日起為期一年。

二零零三年六月十一日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按照本人於二零零三年四月二十一日之批示：

何美香及周文慧，分別為本局散位合同第一職階護士及第一職階三等文員——按其職級及職階重新訂立編制外合同，由二零零三年五月二十六日起生效，並根據十二月二十一日第8789/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為期六個月。

按照本局局長分別於二零零三年四月二十八日及五月六日作出的批示：

黃麗賢及蘇淑樺——根據十二月二十一日第8789/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，各自從二零零三年五月二十七日及五月十二日起，以散位合同方式分別獲聘用為第一職階護士及第一職階二等技術員，為期三個月。

按照本人於二零零三年五月六日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

區炎光、陳成颺、Cristina Chan、何曼怡及許釗虹，為未分類醫生，由二零零三年六月一日起生效；

何嘉英及李世恩，為第一職階二等高級技術員，由二零零三年五月二日起生效；

陳秀雯、何銀鳳、李潔云、許潔華、梁潔玲、余妙玲、區秉權、歐國棟、朱美意、賴章勇、黎照文、梁棗蘭、廖桂賢、譚輝芳、吳潔敏及黃美琪，為第四職階護士，首六位分別由二零零三年五月二日、五月五日、五月五日、五月二十日、五月二十日、五月四日起生效，其餘由二零零三年五月十一日起生效。

鄭金琮，為第一職階首席技術輔導員，由二零零三年五月二十三日起生效；Cecília Ozório及楊美虹，為第二職階一等技術輔

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Junho de 2003.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Abril de 2003:

Ho Mei Heong, enfermeira, 1.º escalão, e Chow Man Wai, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Abril e 6 de Maio de 2003, respectivamente:

Vong Lai In e Sou Sok Va — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeira, 1.º escalão, e técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 e 12 de Maio de 2003, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 6 de Maio de 2003:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Ao Im Kuong, Chan Su Pio, Cristina Chan, Ho Man I e Hoi Chio Hong, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Junho de 2003;

Ho Ka Ieng e Lei Sai Ian, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Maio de 2003;

Chan Sao Man, Ho Ngan Fong, Lei Kit Wan, Hoi Kit Wa, Leong Kit Leng, U Mio Leng, Ao Peng Kun, Au Kuok Tung, Chu Mei I, Lai Cheong Iong, Lai Chio Man aliás António Lai, Leong Chou Lan, Liu Kuai In, Tam Sim Fong, Ung Kit Man e Vong Mei Kei, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 2, 5, 5, 20, 20 e 4 para os seis primeiros, e 11 de Maio de 2003, para os seguintes;

Adjuntos-técnicos principal, 1.º escalão: Chiang Kam Keng, a partir de 23 de Maio; de 1.ª classe, 2.º escalão: Cecília Ozório e Ieong Mei Hung aliás Teresa Ieong, a partir de 1 de Junho; de

導員，由二零零三年六月一日起生效；姚巾眉及羅碧嫻，為第二職階二等技術輔導員，分別由二零零三年五月八日及五月十五日起生效；

陳利民，為第一職階二等助理技術員，由二零零三年五月九日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同第三條款，轉為下指職級及由下述日期起生效：

林梓建，為第三職階二等高級衛生技術員，轉為第一職階一等高級衛生技術員，由二零零三年五月二日起生效；

張德發，為第二職階顧問高級技術員，轉為第三職階，由二零零三年六月一日起生效；

彭淑霞及崔紅秋，分別為第三、第二職階護士；區敏琪、Ca Meng Paulo、陳玉芬、周嘉琪、周美琪、鄭詩慧、曹婉玲、馮慶楓、何鑑文、楊秀娟、葉家宜、郭煥屏、劉雅慧、李凱笙、李佩珊、梁敏珊、龍雪敏及黃超群，為第一職階護士；首兩位轉為第四、第三職階，分別由二零零三年五月八日及五月十一日起生效，其餘轉為第二職階，由二零零三年五月十四日起生效；

李嘉慧及黃麗雲，分別為第一職階二等技術員及第二職階一等技術輔導員，轉為第二、第三職階，各自由二零零三年六月一日及五月三日起生效；

鄭新和，為第一職階三等文員，轉為第二職階，由二零零三年六月一日起生效。

按照本人於二零零三年五月十五日之批示：

程金鳳，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零三年六月二日起獲續約六個月。

按社會文化司司長於二零零三年五月二十二日之批示：

Maria Terezinha Yu學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零三年六月一日起，獲續任為本局人力資源廳廳長，為期壹年。

按本人於二零零三年五月二十二日之批示：

鍾巧儀，為本局散位合同第一職階三等文員，由二零零三年六月十七日起獲續約三個月。

按本人於二零零三年五月二十六日之批示：

核准名稱為北京同仁堂（澳門）有限公司中藥房從事藥業活動，牌照編號161，以及其經營地點為澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）438，446，448號地下A、B及C舖連閣樓，東主是

2.ª classe, 2.º escalão: Io Kan Mei e Lo Pek Han, a partir de 8 e 15 de Maio de 2003, respectivamente;

Chan Lei Man, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Maio de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Lam Chi Kin, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, para técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Maio de 2003;

Cheong Tak Fat, técnico superior assessor, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2003;

Pang Sok Ha, Choi Hong Chao, enfermeiras, 3.º e 2.º escalão, e Au Man Kei, Ca Meng Paulo, Chan Iok Fan, Chao Ka Kei, Chao Mei Kei, Cheang Si Wai, Chou Un Leng, Fong Heng Fong, Ho Kam Man, Ieong Sao Kun, Ip Ka I, Kok Wun Peng, Lao Nga Wai, Lei Hoi Sang, Lei Pui San, Leong Man San, Long Sut Man e Wong Chio Kuan, enfermeiras, 1.º escalão, para o 4.º e 3.º escalão, a partir de 8 e 11 para as duas primeiras, e 2.º escalão, a partir de 14 de Maio de 2003, para as restantes;

Lei Ka Wai, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, e Wong Lai Wan de Souza, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 2.º e 3.º escalão, a partir de 1 de Junho e 3 de Maio de 2003, respectivamente;

Cheang San Wo, terceiro-oficial, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2003.

Por despacho do signatário, de 15 de Maio de 2003:

Cheng Kam Fong aliás Ma Khin Khin Swe, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 2 de Junho de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2003:

Licenciada Maria Terezinha Yu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Recursos Humanos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Junho de 2003.

Por despacho do signatário, de 22 de Maio de 2003:

Chong Hau I, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 17 de Junho de 2003.

Por despacho do signatário, de 26 de Maio de 2003:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa Companhia Tong Ren Tang de Beijing (Macau) Limitada, alvará n.º 161, com local de funcionamento na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 438, 446 e 448, r/c, lojas A, B e C, com sobreloja, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia Tong Ren

北京同仁堂（澳門）有限公司，總辦事處位於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）438，446，448號地下A、B及C舖連閣樓。

（是項刊登費用為 \$421.00）

按照分別於二零零三年六月三日及六月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

阮志輝——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1357。

（是項刊登費用為 \$264.00）

李志寧——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1171。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按本人於二零零三年六月五日之批示：

核准名稱為“博康醫療有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號152，以及其經營地點為澳門美副將大馬路5C-5D號地下及閣樓。東主“博康醫療有限公司”，辦事處位於澳門美副將大馬路5C-5D號地下及閣樓。

（是項刊登費用為 \$372.00）

二零零三年六月十二日於衛生局

局長 瞿國英

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月二十四日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a）項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用下列工作人員在本局澳門樂團擔任職務，為期兩年，自二零零三年五月九日起生效：

David Guy Michel Rouault，擔任小號首席；

Evan Michael Lewis，擔任大管首席；

Harmen Cnossen，擔任打擊樂兼定音鼓首席；

Manon Lewis，擔任第二雙簧管；

Shamil Yusupovich Lutfrachmanov，擔任圓號首席。

二零零三年六月十一日於文化局

局長 何麗鑽

Tang de Beijing (Macau) Limitada, com residência na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 438, 446 e 448, r/c, lojas A, B e C, com sobreloja, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 e 9 de Junho de 2003, respectivamente:

Un Chi Fai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1357.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Chi Neng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1171.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2003:

É autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Bond Medical Companhia Lda.», alvará n.º 152, com local de funcionamento na Avenida do Coronel Mesquita, n.ºs 5C-5D, r/c com sobreloja, em Macau, cuja titularidade pertence à «Bond Medical Companhia Lda.», com sede na Avenida do Coronel Mesquita, n.ºs 5C-5D, r/c, com sobreloja, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Serviços de Saúde, aos 12 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — contratados por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para desempenharem as funções a cada um indicadas na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Maio de 2003:

David Guy Michel Rouault, como trompette principal;

Evan Michael Lewis, como fagote principal;

Harmen Cnossen, como percussão principal e timpani;

Manon Lewis, como segundo oboe;

Shamil Yusupovich Lutfrachmanov, como trompa principal.

Instituto Cultural, aos 11 de Junho de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本局局長於二零零三年五月二十八日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Maio de 2003:

劉有銳——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零三年六月二十一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第六職階助理員的薪俸點150的薪俸，及根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項及第五款，連同《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項及第二款a)項之規定，追溯自二零零二年九月二十一日生效。

Lao Iao Ioi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 21 de Junho de 2003, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, com efeitos retroactivos a partir de 21 de Setembro de 2002, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, todos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.º 1, alínea c), e 2, alínea a), do CPA.

二零零三年六月十一日於旅遊局

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Junho de 2003.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

局長 白文浩副局長代行

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自局長於二零零三年五月十九日作出的批示：

Por despachos do presidente do Instituto, de 19 de Maio de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，王惠英及鄭善懷在本局分別擔任第二職階二等高級技術員及第二職階一等高級技術員職務的編制外合同續期一年，各自由二零零三年七月十日及七月二十八日起生效。

Wong Wai Ying Winnie e Cheang Sin Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª e 1.ª classe, ambos do 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 e 28 de Julho de 2003, respectivamente.

摘錄自社會文化司司長於二零零三年五月二十日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，周少梅、陳秀芳及黃佩儀在本局擔任職務的散位合同分別自二零零三年八月一日、七月十五日及七月二十九日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，首位轉為收取相等於第六職階助理員的薪俸點150的薪俸，其餘兩位轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點140的薪俸。

Chao Sio Mui, Chan Sao Fong e Vong Pui I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliares, 6.º, 5.º e 5.º escalão, índices 150, 140 e 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto, e 15 e 29 de Julho de 2003, respectivamente.

摘錄自局長於二零零三年五月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃華基、林樹培及趙少青在本局擔任職務的散位合同續期一年，首位為第三職階熟練助理員，薪俸點為 150，其餘兩位為第五職階助理員，薪俸點為 140，分別自二零零三年八月一日、八月一日、七月八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年六月二日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任自二零零三年六月二十八日起續期一年：

兆源蔡學士擔任社會互助廳廳長；

何淑嫻學士擔任家庭暨社區服務廳廳長；

黃艷梅學士擔任防治藥物依賴廳廳長；

張鴻喜學士擔任行政暨財政廳廳長；

劉結艷副學士擔任兒童暨青年服務處處長；

林佩嫦學士擔任長者服務處處長；

鄧詠詩學士擔任復康服務處處長；

李向紅學士擔任社會設施管理暨准照處處長；

韓衛學士擔任戒毒復康處處長；

許華寶學士擔任預防藥物濫用處處長；

羅潔林學士擔任行政暨財政處處長；

辛志元學士擔任組織暨資訊處處長。

二零零三年六月十二日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despachos do presidente do Instituto, de 22 de Maio de 2003:

Vong Va Kei, Lam Su Pui aliás Stephen, e Chio Sio Cheng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, para o primeiro, e auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para os seguintes, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 1 de Agosto, e 8 de Julho de 2003, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 28 de Junho de 2003:

Licenciado Sio Un Choi, como chefe do Departamento de Solidariedade Social;

Licenciada Isabel Maria Hó, como chefe do Departamento da Família e Comunidade;

Licenciada Vong Yim Mui, como chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicod dependência;

Licenciado Zhang Hong Xi, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Bacharel Lao Kit Im, como chefe da Divisão de Infância e Juventude;

Licenciada Lam Pui Seong, como chefe da Divisão dos Idosos;

Licenciada Tang Veng Si, como chefe da Divisão de Reabilitação;

Licenciada Lei Heong Hong, como chefe da Divisão de Gestão e Licenciamento dos Equipamentos Sociais;

Licenciado Hon Wai, como chefe da Divisão de Tratamento e Reinserção Social;

Licenciada Hoi Va Pou, como chefe da Divisão de Prevenção Primária;

Licenciada Maria Amélia Monteiro Rodrigues, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Licenciado San Chi Iun, como chefe da Divisão de Organização e Informática.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Junho de 2003. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

澳門格蘭披治大賽車委員會

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零三年四月八日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2003:

梁美彩學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一、第三款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，在本委員會任職的編制外合同，由二零零三年六月十七日起續期至二零零三年十二月三十一日止，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點。

Licenciada Leong Mei Choi — renovado o contrato além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do mesmo contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, de 17 de Junho a 31 de Dezembro de 2003.

摘錄自社會文化司司長於二零零三年五月十五日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2003:

張勁妍——本委員會公共關係技術員，其個人勞動合同由二零零三年六月十七日起續期至二零零三年十二月三十一日止。

Cheong Keng In, técnica de relações públicas, desta Comissão — renovado o contrato individual de trabalho, desde 17 de Junho a 31 de Dezembro de 2003.

高美鳳——本委員會行政及總務技術員，其個人勞動合同由二零零三年六月十四日起續期至二零零三年十二月三十一日止。

Kou Mei Fong, técnica de administração em geral, desta Comissão — renovado o contrato individual de trabalho, de 14 de Junho a 31 de Dezembro de 2003.

鄭永烈——本委員會司機，其個人勞動合同由二零零三年六月十七日起續期至二零零三年十二月三十一日止。

Kuong Weng Lit, condutor, desta Comissão — renovado o contrato individual de trabalho, de 17 de Junho a 31 de Dezembro de 2003.

摘錄自本委員會協調員於二零零三年五月二十七日作出的批示：

Por despacho do coordenador desta Comissão, de 27 de Maio de 2003:

應許佩菊的請求，其在本委員會擔任專責小組秘書的個人勞動合同自二零零三年七月一日起予以解除。

Jennifer Hui Pui Kuk — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como secretária das Subcomissões, nesta Comissão, a partir de 1 de Julho de 2003.

二零零三年六月九日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 9 de Junho de 2003. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

批示摘錄

Extractos de despachos

按照運輸工務司司長於二零零三年五月二十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2003:

首席高級技術員張紹基，在四月三十日第18/2003期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令

Cheong Sio Kei, técnico superior principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 18/2003, II Série, de 30 de Abril — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.^o escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugado com os artigos 47.^o e 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M,

核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員。按照六月二日第20/97/M號法令第三條第三款的規定，基於保留處於超額狀況，故上述人員不會填補有關空缺。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零三年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為合格應考人的公務員，按下指職級獲確定委任於本局人員編制，並填補經三月十日第29/97/M號訓令修改的十二月二十日第70/93/M號法令所設立且由下述人員出任的職位：

雅永健、陳耀祖、劉麗群及黎偉濠，均為一等高級技術員，評核成績中分別排名第一至第四，獲委任為第一職階首席高級技術員；

區志剛及羅少萍，均為二等高級技術員，評核成績中分別排名第一、第二，獲委任為第一職階一等高級技術員；

一等助理技術員陳巧兒，評核成績中的唯一投考人，獲委任為第一職階首席助理技術員；

彭繩武、區海芝、Fernando Vicente Crestejo、張春蕾及Daniel Delgado de Sousa，均為三等文員，評核成績中分別排名第一至第五，獲委任為第一職階二等文員。

二零零三年六月六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年五月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程之第二職階顧問氣象高級技術員湯仕文，擔任為本局氣候暨大氣環境中心主任的定期委任，自二零零三年八月一日起續期一年。

二零零三年六月五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, não ocupando vaga do quadro, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, por se manter na situação de supranumerário.

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2003, II Série, de 30 de Abril — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 47.º e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e ocupados pelos mesmos:

Vicente Luís Gracias, Chan Iu Chou, Lao Lai Kuan e Lai Wai Hou, técnicos superiores de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores principais, 1.º escalão;

Ao Chi Heng e Law Sio Peng, técnicas superiores de 2.ª classe, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chan Hau Yi, técnica auxiliar de 1.ª classe, única classificada, para técnica auxiliar principal, 1.º escalão;

Pang Seng Mou, Au Hoi Chi aliás Raquel Au, Fernando Vicente Crestejo, Cheong Chon Loi e Daniel Delgado de Sousa, terceiros-oficiais, classificados do 1.º ao 5.º lugares, para segundos-oficiais, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 6 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 2003:

Tong Si Man, meteorologista assessor, 2.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 5 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.